

**Posudek bakalářské/magisterské diplomové práce**  
**Posudek - Závěrečná práce - CŽV**

**Student: Kateřina JEČMENOVA**

**Obor: učitelství 1. stupně ZŠ**

**Název práce v českém jazyce: Bible a její adaptace pro děti**

**Název práce v anglickém jazyce: Bible and Its Adaptations for Children**

**Vedoucí práce: Mgr. Štěpánka Klumparová, Ph.D.**

**Oponent práce: PhDr. Ondřej Hausenblas**

Diplomantka v úvodní části velmi obsáhle a precizně seznamuje s Biblií, což považuje za důležité pro učitele, kteří budou pracovat s adaptacemi. Vybírá a uspořádává informace, které má učitel mít o Biblii, velmi promyšleně, jasně a účinně. Tím dobře slouží záměru své DP.

Výklady v následující kapitole o LPDM by mohly být kratší, citace by mohly být nahrazeny jen odkazem do pramenů, ale opět se zde to, co diplomantka vybrala jako důležité, řídí potřebou učitele k práci s adaptací a dětmi.

Zdánlivě nadbytečné by mohly být výklady o ilustraci a kýchání, pokud by ovšem právě adaptace Bible nebyly často provázeny kýchávkami, nevkusnými a tečovými obrázky.

Diplomantka i jinde pilně cituje z pramenů, a to vždy pasáže užitečné s jasným vztahem k cíli práce.

Tím i posléze výkladem literárněteoretických pojmů potřebných pro práci s adaptacemi autorka vytváří užitečné a jasné vědomostní i metodické zázemí (např. pojem „vyprávěcí mezery“, v obou významech, s. 25, nebo „mostu“ pro pochopení poměru mezi LPDM a literaturou pro dospělé a slovesným folklórem).

Detailně se diplomantka pochopitelně obírá adaptacemi pro děti jako žánrem, a činí tak velmi přínosně, stále majíc na mysli dětského čtenáře a žáka. Z toho pak vyvozuje hlediska pro své posuzování adaptací Bible. (s. 51). Za projev prozívatelnosti autorky považují poznámku tom, že „známky“ které uděluje tomu, jak adaptace naplňuje její kritéria, není možné považovat za nástroj hodnocení špatná-dobrá adaptace. Otázky, které si pak diplomantka klade k jednotlivým kritériím, jsou velmi přesné a návodné v dobrém slova smyslu. Většina z nich má platnost pro mnohá další díla LPDM. (Jen by bylo dobré zvážit, jak má čtenář DP chápat přidělování známek danému kritériu, když je otázka záporná „Neruší obraz plynulost textu... 5“ znamená hodně neruší, nebo hodně ruší?)

V oddílu o kritériu „myšlenka textu“ je zařazena diplomantčina poměrně svébytná pasáž o vnímání biblických příběhů dětmi z nevěřících rodin. Tato pasáž je velmi užitečná, důkladně promyšlená (s. 24-56). Diplomantka moudře ponechává rozhodnutí, jak konkrétně pracovat s texty a s dětmi z věřících i nevěřících rodin, na učiteli samém.

Autorka prověřuje svá kritéria pomocí aplikace na určitý text, to je rozumné. V aplikacích pak vidíme, že si autorka je vědoma, že ke kritériím je potřebí také indikátorů – co konkrétního v dané adaptaci vidíme jako naplnění kritéria. To diplomantka podává krátkými, ale výstižnými odpověďmi k otázkám kritérií.

Oceňuji, jak diplomantka promyšleně sleduje vztah mezi textem a obrazem v ilustraci.

Autorka by měla objasnit, proč nedošlo se svou prací nad adaptacemi Bible, s ohledem na děti a učitele, také k prověření svých tvrzení a závěrů jednak konzultacemi s učiteli v terénu, jednak přímo

výukou ve třídě s dětmi. Tzn. musela by připravit a provést několik učebních jednotek s danými texty. Funkčnost kritérií by pak mohla opřít o reálné projevy dětí (produkty, komentáře), a tím jim dodat větší věrohodnosti. Zjistila by, jak její systém posuzování kvality adaptace ob stojí v práci se třídou a žákem. Pomůže učiteli vybrat vhodný text, ale to může a nemusí znamenat, že tyto optimální kvality textu dopadnou na úrodnou půdu, řečeno slovy biblického přirovnání. Ale nepůjde o ani tak úrodnost půdy, jako spíše o metodiku setby a pěstění. Takovým ověřením by ovšem práce získala velmi odlišný charakter a mnohem větší rozsah. Diplomantka by v obhajobě měla uvést několik konkretizovaných příkladů toho, jak očekává, že se rysy adaptací, zachycené jejími kritérii a indikátory, budou odrážet v práci žáků.

Práce je formulována jasným slohem a čistým jazykem (což je v diplomových pracích samozřejmost ne vždy samozřejmá).

Doporučuji práci k obhajobě a navrhuji hodnotit ji jako výbornou.

**V Praze na Zelený čtvrtek L. P. 2019**

**Ondřej Hausenblas  
Podpis**